

EXCHANGE LETTER

It has been noticed in the Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan, signed on April 17, 2004, the exact name of the Government of Afghanistan is written as:

"The Islamic Republic of Afghanistan" which hereafter, throughout this Agreement, it should be read as:

"The Transitional Islamic State of Afghanistan"

Both Parties agree with the term "The Transitional Islamic State of Afghanistan" and this Exchange Letter shall be an Appendix to this Agreement.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA**



Duice A. Zahmiser
Deputy Chief of Staff & Senior Advisor
to the President
Overseas Private Investment Corporation



**FOR THE GOVERNMENT OF
TRANSITIONAL ISLAMIC
STATE OF AFGHANISTAN**

The Honorable Sayed Mustafa Kazemi
Minister of Commerce

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN;

AFFIRMING their common desire to encourage economic activities in the Islamic Republic of Afghanistan that promote the development of the economic resources and productive capacities of the Islamic Republic of Afghanistan; and

RECOGNIZING that this objective can be promoted through investment support provided by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), a development institution and an agency of the United States of America, in the form of investment insurance, coinsurance and reinsurance, debt and equity investments and investment guaranties;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "Investment Support" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty and any investment insurance, reinsurance or coinsurance which is provided by the Issuer (or, in the case of coinsurance, is provided by the Issuer and commercial insurance companies ("Coinsurers") under coinsurance arrangements under which the Issuer acts both for itself and for such Coinsurers) in connection with a project in the territory of the Islamic Republic of Afghanistan. The term "Issuer" refers to OPIC and any successor agency of the United States of America, and any agent of either. The term "Taxes" means all present and future taxes, levies, imposts, stamps, duties and charges, whether direct or indirect, imposed in the Islamic Republic of Afghanistan and all liabilities with respect thereto.

ARTICLE 2

The two Governments confirm their understanding that the Issuer's activities are governmental in nature and therefore:

(a) The Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the Islamic Republic of Afghanistan applicable to insurance or financial organizations, but, in the provision of Investment Support, shall be afforded all rights and have access to all remedies of any such entity, whether domestic, foreign or multilateral.

(b) The Issuer, all operations and activities undertaken by the Issuer in connection with any Investment Support, and all payments, whether of interest, principal, fees, dividends, premiums or the proceeds from the liquidation of assets or of any other nature, that are made, received or guaranteed by the Issuer in connection with any Investment Support shall be exempt from Taxes, whether imposed directly on the Issuer or payable in the first instance by others. Neither projects receiving Investment Support nor investors in such projects shall be exempt from Taxes by operation of this Article, provided, however, that any Investment Support shall be accorded tax treatment no less favorable than that accorded to the investment support of any other national or multilateral development institution which operates in the Islamic Republic of Afghanistan. The Issuer shall not be subject to Taxes in connection with any transfer, succession or other acquisition which occurs pursuant to paragraph (c) of this Article or Article 3(a) hereof, but obligations for Taxes previously accrued and unpaid with respect to interests received by the Issuer shall not be extinguished as a result of such transfer, succession or other acquisition.

(c) If the Issuer, alone or with a Coinsurer, makes a payment to any person or entity, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, the Government of the Islamic Republic of Afghanistan shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer and any Coinsurer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer and any Coinsurer to any right, title, claim, privilege or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(d) With respect to any interests transferred to the Issuer or a Coinsurer or any interests to which the Issuer or a Coinsurer succeeds under this Article, in its own right or otherwise, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received, provided that nothing in this Agreement shall limit the right of the Government of the United States of America to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as the Issuer pursuant to paragraph (c) of this Article. No Coinsurer shall be entitled to the benefits of this Agreement unless it is acting through, or its interests have been assigned to, the Issuer.

ARTICLE 3

(a) Amounts in the currency of the Islamic Republic of Afghanistan, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer (or by the Issuer and any Coinsurer) upon making a payment, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support for a project in the Islamic Republic of Afghanistan, shall be accorded treatment in the territory of

the Islamic Republic of Afghanistan no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which such amounts were acquired.

(b) Such currency and credits may be transferred to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of the Islamic Republic of Afghanistan in accordance with its laws.

ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of either party hereto, presents a question of international law arising out of any project or activity for which Investment Support has been provided shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, six months following a request for negotiations hereunder, the two Governments have not resolved the dispute, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of international law, shall be submitted, at the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The arbitral tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator. These two arbitrators shall by agreement designate a president of the tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months, and the president within six months, of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments. Both Governments hereby agree to accept such appointment or appointments.

(ii) Decisions of the arbitral tribunal shall be made by majority vote and shall be based on the applicable principles and rules of international law. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each Government shall bear the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of the arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

ARTICLE 5

(a) This Agreement shall enter into force on the date of signature.

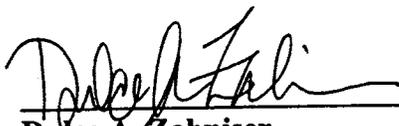
(b) Upon entry into force, this Agreement shall supersede the guaranty of private investments agreement between the United States of America and Afghanistan effected by exchange of notes signed at Kabul on June 5 and 9, 1957. Any matter relating to support by OPIC of projects in the territory of Afghanistan prior to the entry into force of this Agreement shall be resolved under the terms of this Agreement.

(c) This Agreement shall continue in force until six months from the date of a receipt of a note by which one Government informs the other of an intent to terminate this Agreement. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided while this Agreement was in force, remain in force so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty years after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Kabul, Afghanistan, on the 17 day of April, 2004, in duplicate, in the English language. A Dari language text shall be prepared, which, when signed on behalf of both Governments, shall be considered equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA**



Dulce A. Zahniser
Deputy Chief of Staff & Senior Advisor to
the President
Overseas Private Investment Corporation

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE ISLAMIC REPUBLIC OF
AFGHANISTAN**



The Honorable Sayed Mustafa Kazemi
Minister of Commerce

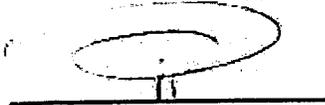
مکتوب تبادلہ

چنان کہ در موافقت نامہ تشریح سرمایہ گذاری میان حکومت ایالات متحدہ امریکا و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان، کہ بہ تاریخ ۱۷ اپریل ۲۰۰۴ء بہ امضاء رسید، مشاہدہ گردیدہ است، نام دقیق حکومت افغانستان بدین شکل تحریر شدہ است:

"جمہوری اسلامی افغانستان" کہ ازین پس، در متن موافقت نامہ ہذا باید بدین شکل خواندہ شود:
"دولت انتقالی اسلامی افغانستان".

ہر دو طرف با عبارت "دولت انتقالی اسلامی افغانستان" توافق داشتہ و این مکتوب تبادلہ، یک ضمیمہ ی موافقت نامہ می باشد.

از جانب حکومت دولت انتقالی اسلامی افغانستان



جلالت مآب سید مصطفی کاظمی

وزیر تجارت

از جانب حکومت ایالات متحدہ امریکا



ڈولس ا. زامبیر

معین ریاست دفتر و مشاور عالی رتبہ

شرکت سرمایہ گذاری خصوصی خارجی

موافقتنامه انکشاف و تشویق سرمایه گذاری

بین

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

و

حکومت ایالات متحده امریکا

حکومت ایالات متحده امریکا و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان:

باتأیید علاقه مندی مشترک برای تشویق فعالیت های اقتصادی در جمهوری اسلامی افغانستان هر دو طرف آرزو دارند که انکشاف منابع اقتصادی و قابلیت های تولیدی جمهوری اسلامی افغانستان توسعه یابد؛

طرفین تأیید میدارند که هدف از این موافقتنامه سرمایه گذاری، از طریق شرکت سرمایه گذاری خصوصی ماورای بحار (OPIC) یا (او پی ای سی) که یک موسسه انکشافی و یک نمایندگی ایالات متحده امریکا است، بشکل بیمه سرمایه گذاری، بیمه مشترک، و بیمه مجدد، سرمایه گذاری عقاری و غیر عقاری انتفاعی، و تضمینات سرمایه گذاری فعالیت مینماید بدست آمده می تواند؛ و

موافقه نموده اند که:

ماده اول:

اصطلاحات آتی در این موافقتنامه دارای معانی ذیل میباشد:

”حمایت از سرمایه گذاری“ اطلاق به هر نوع قرضه و سرمایه گذاری عقاری و غیر

از طرف جمهوری اسلامی افغانستان وضع میگردد، بشمول هر نوع قرضه یا بدهی احتمالی مربوط به آن.

ماده دوم:

طرفین تأیید و تفهیم نمودند که فعالیت های اجرا کننده خاصیت تولتی دارد و بناً:

(الف) اجرا کننده تابع مقررات نمی باشد که مطابق قوانین نافذه جمهوری اسلامی افغانستان تحت اجرا است و بر مؤسسات بیمه و یا مؤسسات مالی قابل تطبیق است. ولی تحت قانون حمایت از سرمایه گذاری مستحق استفاده از تمام حقوق میباشد و دسترسی به همه تسهیلات جبرانی مربوط به هر موسسه که باشد، چه داخلی، چه خارجی و چه چند جانبه، داشته میتواند.

(ب) اجرا کننده، از تمام فعالیت ها و اعمال خویش که در ارتباط با حمایت از سرمایه گذاری انجام میدهد، تمام تأدیهات، اگر مفاد (interests) باشد و یا اصل، فیس، مفاد، حقوق بیمه یا عایدات از درک تصفیه دارائی ها، و یا از سایر مدارک، که از طرف تمویل کننده در ارتباط با هر نوع حمایت از سرمایه گذاری تأدیه، اخذ و یا تضمین گردیده باشد، از مالیه معاف میگردد، چه بشکل مالیه مستقیم بر اجرا کننده و یا مالیه که دیگران در ابتدای فعالیت می پردازند. لیکن پروژه هائیکه که مستقیم از حمایت سرمایه گذاری شده اند و هم سرمایه گذاری در چنین پروژه ها از معافیت مالیه مندرج این ماده استفاده کرده نمی توانند اما پروژه های مستقیم شده از حمایت سرمایه گذاری تا جائیکه به پرداخت مالیه ربط میگیرد نباید چنین معامله صورت بگیرد که کمتر مساعد باشد در مقایسه با دیگر پروژه های ملی و چندین جانبه مؤسسات انکشافی که از حمایت سرمایه گذاری در جمهوری اسلامی افغانستان بهره مند گردیده اند.

اجرا کننده مکلف به تأدیه مالیه ای نمی باشد که در ارتباط با انتقال، وراثت، و یا دیگر اکتساب که تحت فقره (ج) این ماده یا فقره (الف) ماده سوم، عرض وجود میکند، ولی مکلفیت تأدیه مالیه ای که قبلاً بر اساس مفاد حاصله که اجرا کننده بدست آورده، و تأدیه نگردیده باشد بالاتر چنین انتقال، وراثت، و یا اکتساب از بین نمی رود.

(ج) اگر اجرا کننده تنها بایکجا بایک شرکت بیمه معاونه پول به شخص و یا موسسه ای تأدیه میکند، و یا از حقوق خویش منحبث قرضه دهنده و یا قایم مقام وی استفاده میکند حکومت جمهوری اسلامی افغانستان، هر انتقال و یا اکتساب پول نقد، حسابات، کزیدت،

امریکا را بحیث دولت در مورد ارائه ادعا مطابق قوانین بین المللی محدود بسازد. این حق مجزا از حقوق دیگر است که منحیث اجراکننده مطابق به پراگراف (ج) این ماده دارا می باشد. شرکت های بیمه معاونه نمی توانند استفاده از امتیازات فوق را به استناد موافقتنامه تقاضا نمایند مگر اینکه اجرات آنها بالوسیله اجراکننده و یا اینکه مفاد حاصله متعلق به اجراکننده گردیده باشند.

ماده سوم:

(الف) مبالغ پولی جمهوری اسلامی افغانستان بشمول پول نقد، حسابات بانکی، کربنت، اسناد، و غیره که از طرف اجراکننده (و یا مشترکا توسط وی و شرکت بیمه) حاصل میگردند همان رویه معامله در قلمرو جمهوری اسلامی افغانستان در قسمت تالیفات و یا استفاده از حقوق خویش منحیث قرضه دهنده به منظور حمایه از سرمایه گذاری در پروژه های جمهوری اسلامی افغانستان مواجه میگردند در تالیفات چنین دارائی ها که با مقایسه با روش بالمثل چنین دارائی ها بنسبت اشخاص حقیقی و حکمی که ایشان چنین مبالغ حاصل گردیده قرار میداشتند و این دارائی ها مستحق چنین معامله میگردند.

(ب) چنین مبالغ و کربنت ها انتقال به هر شخص حقیقی و یا حکمی یافته می تواند و متعاقب انتقال این دارائی ها از ادانه تحت استفاده چنین اشخاص حقیقی و یا حکمی در جمهوری اسلامی افغانستان مطابق قوانین این مملکت قرار میگیرد.

ماده چهارم:

(الف) هر نوع تنازع در بین حکومت اضلاع متحده امریکا و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تفسیر این موافقتنامه و یا هر نوع طرز برداشت در نزد هر یکی از طرفین در باره سؤالی مربوط به حقوق بین الدول در مورد یک پروژه و یا کدام فعالیت که حمایه از سرمایه گذاری مستفید گردیده، تا جاییکه امکان دارد یا مفاهمه حل میگردند. اگر از تاریخ درخواست تفاهم برای حل اختلاف شش ماه بگذرد و طرفین قادر به حل منازعه نگردند، این منازعه و هم چنین مورد دیگر که آیا این منازعه یک سوال را به ارتباط حقوق بین الدول مطرح میکند مسئله به ابتکار هر یک از طرفین منازعه به دیوان حکمیت برای حل منازعه مطابق پراگراف (ب) این ماده محول میگردند.

(ب) هیئت حکمیت که در قلمرو (الف) این ماده از آن ذکر گردیده تاسیس و امور نیل را

(۲) فیصله حکمان با اکثریت آراء، و مبنی بر اصول و مقررات نافذ قانون بین المللی صورت میگیرد، فیصله نهائی و الزامی می باشد.

(۳) در جریان رسیدگی، طرفین قرارداد مصارف حکم و تملینده های خویش را در جریان بررسی موضوع در دیوان حکمیت به عهده میگیرند در حالیکه مصارف رئیس و سایر مصارف هیئت حکمیت بصورت مساویانه از طرف هر دو کشور پرداخته میشود. دیوان حکمیت در تصمیم خویش میتواند که مصارف را بین هر دو کشور تنظیم نماید.

(۴) در تمام موارد دیگر، هیئت حکمیت طرز العمل رسیدگی خویش را خود تنظیم مینماید.

ماده پنجم:

(الف) این موافقتنامه بعد از تاریخ امضا نافذ میگردد.

(ب) با نافذ شدن این موافقتنامه، موافقتنامه تضمینات سابقه در باره تضمینات سرمایه گذاری های خصوصی بین ایالات متحده امریکا و افغانستان، که بتاريخ ۵ و ۹ جون سال ۱۹۵۷ با تبادل یادداشت در کابل امضا شده ملغی قرار می گیرد. موضوعات مربوط به حمایت از پروژه های (OPIC) یا (اوپی آی سی) که در قلمرو افغانستان که قبل از انفاذ این موافقتنامه عرض وجود کرده مطابق مندرجات این موافقتنامه حل و فصل میگردد.

(ج) این موافقتنامه از تاریخ حصول یادداشتی که بموجب آن یک حکومت به حکومت دیگر اطلاع میدهد که اراده لغو موافقتنامه را دارد تا شش ماه دیگر نافذ باقی می ماند تا زمانی که چنین حمایت از سرمایه گذاری بایرجا باشد، ولی به هیچ صورت بیشتر از بیست سال بعد از پایان و فسخ موافقتنامه نمی تواند ادامه پیدا کند.

از طرف حکومت ایالات متحده امریکا

دولتی ای زائیسز
معاون ریاست دفتر و مشاور عالی رتبه شرکت
سرمایه گذار خصوصی خارجی



از طرف حکومت جمهوری اسلامی
افغانستان

محترم سید مصطفی کاظمی

وزیر تجارت

